

GOBIERNO DE NAVARRA

DESARROLLO ECONÓMICO

DERECHOS SOCIALES

HACIENDA Y POLÍTICA FINANCIERA

PRESIDENCIA, FUNCIÓN PÚBLICA,  
INTERIOR Y JUSTICIA

RELACIONES CIUDADANAS E  
INSTITUCIONALES

EDUCACIÓN

SALUD

CULTURA, DEPORTE Y JUVENTUD

DESARROLLO RURAL, MEDIO  
AMBIENTE Y ADMINISTRACIÓN LOCAL

SEGURIDAD Y EMERGENCIAS

## Una exposición repasa los 50 años de la revista científica *Fontes Linguae Vasconum*

La consejera Herrera ha presentado hoy la muestra, que podrá visitarse en la cripta del Archivo Real y General de Navarra hasta el 31 de marzo

Viernes, 15 de febrero de 2019

Una exposición, organizada por la Dirección General de Cultura, servirá para explicar el contexto cultural en el que surgió la revista científica *Fontes Linguae Vasconum: studia et documenta*, hace 50 años, además de mostrar dónde reside el valor de cada documento antiguo para la investigación lingüística y filológica.

La muestra *Fontes Linguae Vasconum: tesoros de Papel* ha sido presentada hoy por la consejera de Cultura, Deporte y Juventud, Ana Herrera, en el Archivo de Navarra, donde podrá visitarse hasta el 31 de marzo, y forma parte de los [actos conmemorativos](#) del [50 aniversario](#) de la publicación, en los que colabora Euskarabidea / Instituto Navarro del Euskera.

La exposición está integrada por algunos de los documentos antiguos más importantes en lengua vasca y sobre la lengua vasca, conservados en su mayoría en fondos navarros. Todos los documentos expuestos son originales, no hay reproducciones, lo que la convierte en una colección sin precedentes de la lengua vasca.

El horario de visita es de lunes a domingo, de 10:00 a 14:00 horas y de 17:00 a 20:00 horas.

### Contenido de la exposición

La muestra se divide en siete bloques:

- Nace *Fontes Linguae Vasconum*: este apartado muestra el contexto cultural y político en que la diputación creaba la sección de Fomento del Vascuence, las publicaciones, cómo se examinó y premió a más de 6.000 niños y niñas en los años 50 y 60 por saber euskera, y otras actividades. Se muestran los diplomas entregados y numerosas fotografías de las fiestas organizadas a tal efecto.

- Los textos más antiguos: siendo la mayoría de textos vascos



Diplomas de 1957 otorgados a niños y niñas navarras por la Diputación Foral de Navarra por saber vascuence.

posteriores a la Edad Media, en este apartado se incluye una selección de algunos de los textos medievales, entre los que caben destacar las cartas de Zalba y Martín de San Martín, o el pequeño Pater Noster.

- Las variedades extintas: este apartado contiene textos escritos en variedades y dialectos del euskera ya desaparecidos. Hay textos en roncalés y algunos escritos en la variedad cercana a Pamplona / Iruña, como el único ejemplar conocido de la doctrina de Juan de Beriáin, nacido en Uterga.

- Un euskera especialmente rico e interesante: esta sección muestra documentos cuyo euskera es especialmente valioso para la investigación, por su riqueza o peculiaridad. Incluye grandes obras clásicas como *Gero* de Axular, o el *Testamentu Berria* de Leizarraga, junto a pequeños fragmentos entresacados de procesos judiciales en castellano, cercanos al habla popular del siglo XVI.

- El euskera escrito más allá de la religión: aunque los textos en euskera son principalmente religiosos, este apartado recoge otro tipo de textos administrativos, correspondencia, o el manuscrito de Lazarraga, escrito en un euskera alavés de los siglos XVI y XVII. También incluye el epitafio de Amendux.

- La reflexión sobre la lengua: esta sección muestra el interés que el euskera ha despertado en Europa en los siglos pasados, a través de los trabajos de diversos investigadores antiguos. Incluye, por ejemplo, el *Diccionario Trilingüe* del padre Larramendi: una obra de gran influencia en los escritores en lengua vasca posteriores.

- La Filología Vasca: esta última sección está dedicada al desarrollo que la lingüística y la filología vasca ha experimentado en las últimas décadas, a través de trabajos más recientes. La exposición se completa con una producción musical basada en el citado texto de Amendux, un comerciante pamplonés del siglo XVI, de familia acomodada.

Cabe recordar que el primer número de la revista vio la luz en 1969, con el fin de dar a conocer las últimas investigaciones en torno a la lengua vasca, así como facilitar a personal investigador el acceso a los textos antiguos en esta lengua, diseminados en archivos y colecciones privadas. Cincuenta años más tarde, la revista continúa su andadura sin interrupción, y se sitúa entre las publicaciones de referencia en lingüística vasca.



Documentos relativos a la creación de la Sección de Fomento del Vascuence en 1957 y fotografías de los concursos de bertsolaris de los años 1960.